



TG/154/4 Rev. Corr.

ORIGINAL: English

FECHA: 2017-04-05

+ 2022-10-25 + 2023-10-24

## UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

### ACHICORIA DE HOJA

Código UPOV:

CICHO\_INT\_FOL

*Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi

### DIRECTRICES

### PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

### DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:\*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Cichorium intybus</i> L. var. <i>foliosum</i> Hegi	Salad Chicory	Chicorée à large feuille	Blattzichorie	Achicoria de ensalada

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

### DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Otros documentos conexos de la UPOV: achicoria (TG/172) y endivia (TG/173)

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIAL NECESARIO.....	<a href="#">3</a>
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.5 Ensayos Adicionales.....	<a href="#">3</a>
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	<a href="#">3</a>
4.1 Distinción.....	<a href="#">3</a>
4.2 Homogeneidad.....	<a href="#">5</a>
4.3 Estabilidad.....	<a href="#">5</a>
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	<a href="#">5</a>
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">8</a>
6.1 Categorías De Caracteres.....	<a href="#">8</a>
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	<a href="#">8</a>
6.3 Tipos De Expresión.....	<a href="#">8</a>
6.4 Variedades Ejemplo.....	<a href="#">8</a>
6.5 Leyenda.....	<a href="#">9</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">10</a>
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">18</a>
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	<a href="#">18</a>
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	<a href="#">19</a>
8.3 Tipos De Achicoria de Hoja.....	<a href="#">22</a>
9. BIBLIOGRAFÍA.....	<a href="#">28</a>
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	<a href="#">29</a>

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10.000 semillas o 20 gramos de semillas

Tratándose de variedades propagadas mediante semillas, las semillas deberán satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.4 *Diseño de los ensayos*

Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 100 plantas, que se dividirán en al menos 2 repeticiones.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 60 plantas o partes de cada una de las 60 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

#### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

## 4.2 Homogeneidad

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen se aplican a variedades alógamas, híbridos y líneas puras propagadas mediante semillas. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.
- 4.2.3 La evaluación de la homogeneidad en las variedades alógamas se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.
- 4.2.4 Para la evaluación de la homogeneidad de las líneas endógamas y los híbridos, deberá aplicarse una población estándar del 3% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 100 plantas, se permitirán 6 plantas fuera de tipo. Además, deberá aplicarse la misma población estándar y la misma probabilidad de aceptación en los casos claros de cruzamiento natural, en las líneas endógamas, así como en el caso de las plantas que sean el resultado evidente de la autofecundación de una línea parental, en los híbridos.

## 4.3 Estabilidad

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.
- 5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:
- a) Hoja: pigmentación antocianica (carácter 7)
  - b) Hoja: color (carácter 8)
  - c) Planta: formación del repollo (carácter 19)
  - d) Repollo: forma en sección longitudinal (carácter 24)

En primer lugar, el material recolectado deberá dividirse conforme a los tipos descritos en la Tabla 1. En caso de duda respecto del tipo al que pertenece determinada variedad, esta deberá examinarse bajo consideración de todos los tipos pertinentes.

- 5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

Cuadro 1: Clasificación de los tipos según los caracteres

Planta: tipo	Planta: diámetro (carácter 2)	Hoja: longitud (carácter 4)	Hoja: anchura (carácter 5)	Hoja: color (carácter 8)	Hoja: distribución de la antocianina (carácter 9)	Planta: formación del repollo (carácter 19)	<u>Solo para variedades que forman repollo:</u> Época de formación del repollo (carácter 20)	Repollo: forma en sección longitudinal (carácter 24)	Repollo: color de las hojas de cobertura (carácter 28)	Planta: formación del tallo (carácter 30)
<b>Chioggia</b>	medio a grande (notas 5-7)	muy corta a media (notas 1-5)	media a ancha (notas 5-7)	verde oscuro (nota 4)	<b>solamente difusa</b>	<b>cerrado</b>	muy temprana a muy tardía (notas 1-9)	achatado a circular (notas 2-3)	rojo medio a rojo oscuro (notas 7-8)	ausente
<b>Verona</b>	pequeño a medio (notas 3-5)	media (nota 5)	media a ancha (notas 5-7)	verde medio (nota 3)			muy temprana a muy tardía (notas 1-9)	oval (nota 1)	rojo medio (nota 7)	ausente
<b>Rossa di Treviso precoce</b>	medio (nota 7)	larga (nota 7)	estrecha (nota 5)	rojo medio (nota 6)			muy temprana a tardía (notas 1-7)	elíptico (nota 4)	rojo medio (nota 7)	ausente
<b>Pan di Zucchero/ Pain de Sucre</b>	grande (nota 7)	media a larga (notas 5-7)	muy ancha (nota 9)	verde claro a verde medio (notas 2-3)	<b>ausente</b>		media (nota 5)	elíptico (nota 4)	verde claro (nota 3)	ausente
<b>Bianca di Milano</b>	medio (nota 5)	media (nota 5)	ancha (nota 7)	verde amarillento a verde claro (notas 1-2)			temprana (nota 3)	oval (nota 1)	verde claro (nota 3)	ausente
<b>Bianca invernale</b>	grande (nota 7)	media a larga (notas 5-7)	media a ancha (notas 5-7)	verde amarillento a verde claro (notas 1-2)			tardía (nota 7)	oval (nota 1)	verde claro a verde medio (notas 3-4)	ausente
<b>Variegata di Castelfranco</b>	medio a grande (notas 5-7)	media (nota 5)	ancha (nota 7)	verde claro (nota 2)	<b>solamente en manchas</b>		media a tardía (notas 5-7)	oval (nota 1)	verde amarillento (nota 2)	ausente
<b>Variegata di Lusia</b>	grande (nota 7)	media a larga (notas 5-7)	ancha (nota 7)	verde claro (nota 2)			media a tardía (notas 3-7)	achatado (nota 2)	verde amarillento (nota 2)	ausente
<b>Variegata di Chioggia</b>	medio a grande (notas 5-7)	media (nota 5)	ancha (nota 7)	verde medio (nota 3)	<b>difusa y en manchas</b>		tardía a muy tardía (notas 7-9)	circular (nota 3)	verde blanquecino (nota 1)	ausente
<b>A grumolo verde</b>	pequeño (nota 3)	corta (nota 3)	estrecha a media (notas 3-5)	verde claro a verde oscuro (notas 2-4)	<b>ausente</b>	<b>abierto</b>			ausente	
<b>Améliorée Blonde o Verte</b>	medio (nota 5)	corta a media (notas 3-5)	media (nota 5)	verde claro a verde oscuro (notas 1-4)	<b>ausente</b>				ausente	
<b>Rosa isontina</b>	medio (nota 5)	corta (nota 3)	media (nota 5)	rojo oscuro (nota 7)	<b>solamente difusa</b>				ausente	

Planta: tipo	Planta: diámetro (carácter 2)	Hoja: longitud (carácter 4)	Hoja: anchura (carácter 5)	Hoja: color (carácter 8)	Hoja: distribución de la antocianina (carácter 9)	Planta: formación del repollo (carácter 19)	<u>Solo para variedades que forman repollo:</u> Época de formación del repollo (carácter 20)	Repollo: forma en sección longitudinal (carácter 24)	Repollo: color de las hojas de cobertura (carácter 28)	Planta: formación del tallo (carácter 30)
<b>Rossa di Treviso 2</b>	grande (nota 7)	larga (nota 7)	estrecha (nota 3)	verde medio (nota 3)	<b>solamente difusa</b>	<b>ausente</b>				ausente
<b>Catalogna</b>	medio a muy grande (notas 5-9)	larga a muy larga (notas 7-9)	estrecha (nota 3)	verde claro a verde medio (notas 2-3)	<b>ausente</b>					ausente
<b>Catalogna Puntarelle</b>	pequeño a medio (notas 3-5)	larga (nota 7)	muy estrecha (nota 1)	verde medio a verde oscuro (notas 3-4)						presente
<b>Barbe de Capucin</b>	medio (nota 5)	larga (nota 7)	muy estrecha a estrecha (notas 1-3)	verde medio a verde oscuro (notas 3-4)						ausente

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen."

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.



## 6.5 Leyenda

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Número de carácter
- 2 (\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión  
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3  
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3  
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)  
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(b) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmaltabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Young plant: anthocyanin coloration</b>	<b>Jeune plante : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Junge Pflanze: Anthocyanfärbung</b>	<b>Planta joven: pigmentación antociánica</b>			
	absent	absente	fehlend	ausente	Améliorée blonde, Pan di zucchero		1
	present	présente	vorhanden	presente	Palla rossa 2, Rossa di Treviso precoce		9
<b>2. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Plant: diameter</b>	<b>Plante : diamètre</b>	<b>Pflanze: Durchmesser</b>	<b>Planta: diámetro</b>			
	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Triestina da taglio		1
	small	petit	klein	pequeño	A grumolo verde, Firestorm		3
	medium	moyen	mittel	medio	Granato, Rossa di Treviso precoce		5
	large	grand	groß	grande	Pan di zucchero		7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata, Tobago		9
<b>3. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: attitude</b>	<b>Feuille : port</b>	<b>Blatt: Stellung</b>	<b>Hoja: porte</b>			
	erect	dressé	aufrecht	erecto	Spadona, Clio		1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Palla rossa 2		3
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Selvatica da campo		5
<b>4. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: length</b>	<b>Feuille : longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>			
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta			1
	short	courte	kurz	corta	A grumolo verde		3
	medium	moyenne	mittel	media	Rossa di Verona precoce		5
	long	longue	lang	larga	Pan di zucchero		7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Catalogna a foglie frastagliate		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(a), (b)</b>			
	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Catalogna puntarelle a foglia stretta	1
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Rossa di Treviso 2	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rossa di Treviso precoce	5
	broad	large	breit	ancha	Variegata di Castelfranco	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Palla rossa 5	9
<b>6. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+) (b)</b>			
	<b>Leaf: shape</b>	<b>Feuille : forme</b>	<b>Blatt: Form</b>	<b>Hoja: forma</b>		
	broad oblate	aplatie large	breit breitrund	achatada ancha		1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Palla rossa 4	2
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Pan di zucchero, Rossa di Verona tardiva	3
	medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptica media	Rossa di Treviso precoce	4
	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Rossa di Treviso 2	5
	oblanceolate	oblanceolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Catalogna del Veneto, Clio	6
<b>7. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>			
	<b>Leaf: anthocyanin coloration</b>	<b>Feuille : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blatt: Anthocyanfärbung</b>	<b>Hoja: pigmentación antocianica</b>		
	absent	absente	fehlend	ausente	Pan di zucchero	1
	present	présente	vorhanden	presente	Palla rossa 2	9
<b>8. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+) (a), (b)</b>			
	<b>Leaf: color</b>	<b>Feuille : couleur</b>	<b>Blatt: Farbe</b>	<b>Hoja: color</b>		
	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Bianca di Milano	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	A grumolo bionda, Rosa	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	A grumolo verde	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	A grumolo verde scuro	4
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro		5
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Rossa di Treviso precoce	6
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Rosa isontina	7
	very dark red	rouge très foncé	sehr dunkelrot	rojo muy oscuro	Caravaggio	8

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (b)</b>			
	<b>Leaf: anthocyanin distribution</b>		<b>Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blatt: Verteilung des Anthocyans</b>	<b>Hoja: distribución de la antocianina</b>		
	diffused only		diffuse seulement	nur diffus	solamente difusa	Palla rossa 2	1
	in patches only		en taches seulement	nur in Flecken	solamente en manchas	Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusia	2
	diffused and in patches		diffuse et en taches	diffus und in Flecken	difusa y en manchas	Variegata di Chioggia	3
<b>10.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Only varieties with Leaf: anthocyanin distribution: diffused only: Leaf: area of anthocyanin coloration</b>		<b>Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique: diffuse seulement : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique</b>	<b>Nur Sorten mit Blatt: Verteilung des Anthocyans: nur diffus: Blatt: Fläche der Verteilung der Anthocyanfärbung</b>	<b>Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente difusa: Hoja: superficie de la pigmentación antocianina</b>		
	small		petite	klein	pequeña	Palla Rossa 2	3
	medium		moyenne	mittel	media	Granato	5
	large		grande	groß	grande	Caravaggio	7
<b>11.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Only varieties with Leaf: anthocyanin distribution: in patches only or diffused and in patches: Leaf: area of anthocyanin coloration</b>		<b>Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique : en taches seulement ou diffuse et en taches : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique</b>	<b>Nur Sorten mit Blatt: Verteilung des Anthocyans: nur in Flecken oder diffus und in Flecken: Blatt: Fläche der Anthocyanfärbung</b>	<b>Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas: Hoja: superficie de la pigmentación antocianina</b>		
	very small		très petite	sehr klein	muy pequeña	Variegata di Lusia	1
	small		petite	klein	pequeña	Variegata di Castelfranco	3
	medium		moyenne	mittel	media	Variegata di Chioggia	5
	large		grande	groß	grande	Variegata di Adria	7
<b>12.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: color of midrib</b>		<b>Feuille : couleur de la nervure médiane</b>	<b>Blatt: Farbe der Mittelrippe</b>	<b>Hoja: color del nervio central</b>		
	whitish		blanchâtre	weißlich	blanquecino	Bianca invernale, Bianca di Milano, Pan di zucchero	1
	green		verte	grün	verde	A grumolo verde, Katrina	2
	red		rouge	rot	rojo	Medusa	3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: profile of upper side in longitudinal section</b>	<b>Feuille : profil de la face supérieure en section longitudinale</b>	<b>Blatt: Profil der Oberseite im Längsschnitt</b>	<b>Hoja: perfil del haz en sección longitudinal</b>			
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	Botticelli, Indigo	1	
	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncavo	Grumolo verde scuro	2	
	flat	plan	flach	plano	Rossa di Treviso 2	3	
	weakly convex	faiblement convexe	leicht konvex	débilmente convexo	Granato, Rossa di Treviso precoce, Uranus	4	
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo	A grumolo verde	5	
<b>14. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: profile of margin at apical zone</b>	<b>Feuille : profil du bord de la zone apicale</b>	<b>Blatt: Profil des Randes im unteren Teil</b>	<b>Hoja: perfil del margen en la zona apical</b>			
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	Verona	1	
	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncavo	Giove	2	
	flat	plan	flach	plano	Pan di zuccchero	3	
	weakly convex	faiblement convexe	leicht konvex	débilmente convexo	Granato	4	
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo		5	
<b>15.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: glossiness</b>	<b>Feuille : brillance</b>	<b>Blatt: Glanz</b>	<b>Hoja: brillo</b>			
	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Jupiter, Rosa	1	
	medium	moyenne	mittel	medio	Variegata di Chioggia	3	
	strong	forte	stark	fuerte		5	
<b>16. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: blistering</b>	<b>Feuille : cloûre</b>	<b>Blatt: Blasigkeit</b>	<b>Hoja: abullonado</b>			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Variegata di Castelfranco	1	
	weak	faible	gering	débil	Pan di zucchero, Rossa di Verona precoce	2	
	medium	moyenne	mittel	medio	Bianca di Milano, Uranus	3	
	strong	forte	stark	fuerte	Mantovana	4	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		5	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.	QN	VG	(a), (b)				
	<b>Leaf: undulation of margin</b>		<b>Feuille : ondulation du bord</b>	<b>Blatt: Randwellung</b>	<b>Hoja: ondulación del margen</b>		
	absent or very weak		nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	A grumolo verde scuro, Rossa di Treviso 2	1
	weak		faible	gering	débil	Zuccherina di Trieste	2
	medium		moyenne	mittel	media	Bianca di Milano	3
	strong		forte	stark	fuerte	Barbe de Capucin	4
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte		5
18. (*)	QN	VG	(a), (b)				
	<b>Leaf: incisions of margin</b>		<b>Feuille : incisions du bord</b>	<b>Blatt: Randeinschnitte</b>	<b>Hoja: incisiones del margen</b>		
	absent or very shallow		absentes ou très peu profondes	fehlend oder sehr flach	ausentes o muy poco profundas	Rossa di Treviso 2	1
	shallow		peu profondes	flach	poco profundas	A grumolo bionda	3
	medium		moyennes	mittel	medias	24 ore	5
	deep		profondes	tief	profundas	Catalogna gigante di Chioggia, Katrina	7
	very deep		très profondes	sehr tief	muy profundas	Catalogna puntarelle di Gaeta, Catalogna puntarelle di Galatina	9
19. (*)	PQ	VG	(a)				
	<b>Plant: head formation</b>		<b>Plante : formation d'une pomme</b>	<b>Pflanze: Kopfbildung</b>	<b>Planta: formación del repollo</b>		
	absent		absente	fehlend	ausente	Clio, Catalogna puntarelle a foglia stretta	1
	open		ouverte	offen	abierto	A grumolo verde, Corma	2
	closed		fermée	geschlossen	cerrado	Bianca invernale, Palla rossa 2, Pan di zucchero, Rossa di Treviso precoce	3
20. (*)	QN	MG	(+)	(a)			
	<b><u>Only for varieties with head formation: Time of head formation</u></b>		<b><u>Seulement pour les variétés qui forment une pomme : Époque de formation de la pomme</u></b>	<b><u>Nur für Sorten mit Kopfbildung: Zeit der Kopfbildung</u></b>	<b><u>Solo para variedades que forman repollo: Época de formación del repollo</u></b>		
	very early		très précoce	sehr früh	muy temprana	Palla rossa 2, Rossa di Verona precoce	1
	early		précoce	früh	temprana	Palla rossa 3	3
	medium		moyenne	mittel	media	Palla rossa 4, Pan di zucchero	5
	late		tardive	spät	tardía	Palla rossa 5, Rossa di Verona tardiva, TT506	7
	very late		très tardive	sehr spät	muy tardía	Palla rossa 6, Tobago, Variegata di Chioggia	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Head: density</b>	<b>Pomme : densité</b>	<b>Kopf: Dichte</b>	<b>Repollo: densidad</b>			
	loose	lâche	locker	laxo	Améliorée blonde, Grumolo verde scuro	3	
	medium	moyenne	mittel	medio	A grumolo bionda, Bianca di Bergamo, Pan di zucchero	5	
	dense	dense	dicht	denso	Palla rossa 2, Variegata di Chioggia	7	
<b>22. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Head: length</b>	<b>Pomme : longueur</b>	<b>Kopf: Länge</b>	<b>Repollo: longitud</b>			
	short	courte	kurz	corto	A grumolo verde	3	
	medium	moyenne	mittel	medio	Bianca di Milano, Jupiter, Palla rossa 4	5	
	long	longue	lang	largo	Rossa di Treviso precoce	7	
<b>23. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Head: diameter</b>	<b>Pomme : diamètre</b>	<b>Kopf: Durchmesser</b>	<b>Repollo: diámetro</b>			
	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	A grumolo verde scuro	1	
	small	petit	klein	pequeño	Rossa di Treviso precoce	3	
	medium	moyen	mittel	medio	Mantovana, Rossa di Verona precoce	5	
	large	grand	groß	grande	Bianca di Milano	7	
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Averto, Gloria	9	
<b>24. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Head: shape in longitudinal section</b>	<b>Pomme : forme en section longitudinale</b>	<b>Kopf: Form im Längsschnitt</b>	<b>Repollo: forma en sección longitudinal</b>			
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Rossa di Verona precoce	1	
	oblate	aplatie	breitrund	achatado	Palla rossa 5	2	
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Variegata di Chioggia	3	
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Pan di zucchero, Rossa di Treviso precoce	4	
<b>25. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Head: shape of upper part</b>	<b>Pomme : forme de la partie supérieure</b>	<b>Kopf: Form des oberen Teils</b>	<b>Repollo: forma de la parte superior</b>			
	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	Variegata di Lusia	1	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Lava, Palla rossa 2, Variegata di Chioggia	2	
	pointed	pointue	spitz	puntiaguda	Granato, Pan di zucchero, Rossa di Verona precoce	3	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Only varieties with Plant: head formation: closed: Head: degree of overlapping of upper part of leaves</b>		<b>Seulement variétés avec Plante : formation d'une pomme : fermée : Pomme : degré de chevauchement de la partie supérieure des feuilles</b>		<b>Nur Sorten mit Pflanze: Kopfbildung: geschlossen: Kopf: Stärke des Überlappens des oberen Teils der Blätter</b>	<b>Solamente variedades con Planta: formación del repollo: cerrado: Repollo: grado de solapamiento de la parte superior de las hojas</b>		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil	Pan di zucchero	1
	weak		faible		gering	débil	Bianca invernale	3
	medium		moyen		mittel	medio	Nerone, Rossini	5
	strong		fort		stark	fuerte	Rossa di Verona precoce	7
	very strong		très fort		sehr stark	muy fuerte	Tobago	9
<b>27. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>		<b>(a)</b>				
	<b>Head: anthocyanin coloration of cover leaves</b>		<b>Pomme : pigmentation anthocyanique des feuilles de couverture</b>		<b>Kopf: Anthocyanfärbung der Deckblätter</b>	<b>Repollo: pigmentación antocianica de las hojas de cobertura</b>		
	absent		absente		fehlend	ausente	Pan di zucchero	1
	present		présente		vorhanden	presente	Variegata di Chioggia, Variegata di Lusia	9
<b>28. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(a)</b>				
	<b>Head: color of cover leaves</b>		<b>Pomme : couleur des feuilles de couverture</b>		<b>Kopf: Farbe der Deckblätter</b>	<b>Repollo: color de las hojas de cobertura</b>		
	whitish green		vert blanchâtre		weißlichgrün	verde blanquecino	Variegata di Chioggia	1
	yellowish green		vert jaunâtre		gelblichgrün	verde amarillento	Bianca invernale, Variegata di Lusia	2
	light green		vert clair		hellgrün	verde claro	A grumolo bionda, Pan di zucchero	3
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio	A grumolo verde	4
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	5
	light red		rouge clair		hellrot	rojo claro	Rosa	6
	medium red		rouge moyen		mittelrot	rojo medio	Rossa di Verona precoce	7
	dark red		rouge foncé		dunkelrot	rojo oscuro	Nerone, Rosa isontina	8
	very dark red		rouge très foncé		sehr dunkelrot	rojo muy oscuro	Caravaggio	9



	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Head: distribution of anthocyanin coloration of cover leaves</b>	<b>Pomme : distribution de la pigmentation anthocyanique des feuilles de couverture</b>	<b>Kopf: Verteilung der Anthocyanfärbung der Deckblätter</b>	<b>Repollo: distribución de la pigmentación antocianica en las hojas de cobertura</b>			
	entire	partout	überall	entera	Rosa isontina	1	
	diffused only	diffuse seulement	nur diffus	solamente difusa	Palla rossa 2	2	
	in patches only	en taches seulement	nur in Flecken	solamente en manchas	Variegata di Castelfranco	3	
	diffused and in patches	diffuse et en taches	diffus und in Flecken	difusa y en manchas	Variegata di Chioggia	4	
	densely speckled	en petites taches denses	dicht gefleckt	densamente manchada	Tauro	5	
<b>30. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Plant : formation of stem</b>	<b>Plante : formation de la tige</b>	<b>Pflanze: Stengelbildung</b>	<b>Planta: formación de tallo</b>			
	absent	absente	fehlend	ausente	Palla rossa 2	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	9	
<b>31.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Stem: degree of fasciation</b>	<b>Tige : degré de fasciation</b>	<b>Stengel: Grad der Verbänderung</b>	<b>Tallo: grado de fasciación</b>			
	weak	faible	gering	baja	Catalogna puntarelle a foglia stretta	3	
	medium	moyen	mittel	media	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	5	
	strong	fort	stark	alta	Catalogna puntarelle di Galatina	7	
<b>32.</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>					
	<b>Flower: color</b>	<b>Fleur : couleur</b>	<b>Blüte: Farbe</b>	<b>Flor: color</b>			
	white	blanc	weiß	blanco	Koryvos	1	
	blue	bleu	blau	azul	Barbe de Capucin	2	
<b>33.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>					
	<b>Time of beginning of bolting</b>	<b>Époque de début de montaison</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns des Schossens</b>	<b>Fecha del comienzo de la subida del tallo floral</b>			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Catalogna pugliese, Koryvos	1	
	early	précoce	früh	temprana	Poncho	3	
	medium	moyenne	mittel	media		5	
	late	tardive	spät	tardía	Rosa isontina, TT506	7	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	TT706	9	

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:







- (a) Planta y repollo: las observaciones de la planta se deberán realizar en el estado de madurez para la cosecha específico del tipo de la planta: Chioggia, Verona, Pain de sucre / Pan di Zucchero, Variegata y Rossa di Treviso (tipo precoz) se cosechan cuando se ha formado el repollo; Catalogna puntarelle se cosecha cuando se han formado los tallos (tallos de puntarelle) y ha finalizado el desarrollo de las hojas.  
El resto de los tipos: cuando las hojas se encuentran en el estado de crecimiento completo.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse excluyendo las hojas exteriores y centrales y el nervio central.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta joven: pigmentación antociánica

Las observaciones deberán efectuarse en el estado de 5 o 6 hojas.

Ad. 6: Hoja: forma

anchura (relación longitud/ anchura)	← parte más ancha →	
	en la mitad	por encima de la mitad
estrecha (alta)	 5 elíptica estrecha	 6 oblanceolada
media (media)	 4 elíptica media	
	 3 elíptica ancha	
	 2 circular	
ancha (baja)	 1 achatada ancha	

Ad. 8: Hoja: color

Ha de observarse el área total excluyendo el nervio central.

Ad. 9: Hoja: distribución de la antocianina



1  
solamente difusa



2  
solamente en manchas



3  
difusa y en manchas

Ad. 20: Solo para variedades que forman repollo: Época de formación del repollo

La época de formación del repollo se determina contando el número de días transcurridos entre el trasplante al terreno y el final de la formación del repollo. La conversión de estas cifras en un nivel de expresión de la escala se deberá basar en las variedades ejemplo.

Ad. 24: Repollo: forma en sección longitudinal

		← parte más ancha →	
		por debajo de la mitad	en la mitad
anchura (relación longitud/ anchura)			
estrecha (alta)			 4 elíptico
media (media)	 1 oval		 3 circular
ancha (baja)			 2 achatado

Ad. 25: Repollo: forma de la parte superior



1  
aplanada



2  
redondeada



3  
puntiaguda

Ad. 26: Solamente variedades con Planta: formación del repollo: cerrado: Repollo: grado de solapamiento de la parte superior de las hojas

Las observaciones se deberán efectuar en las hojas del centro de la planta que forman un repollo.

### 8.3 Tipos de achicoria de hoja

#### 1. Chioggia



en desarrollo



madura

#### 2. Verona



en desarrollo



madura

#### 3. Rossa di Treviso precoce



en desarrollo



madura

4. Pan di zucchero/Pain de sucre



5. Bianca di Milano



6. Bianca invernale



7. Variegata di Castelfranco



en desarrollo



madura

8. Variegata di Lusia



en desarrollo



madura

9. Variegata di Chioggia





10. A grumolo verde



11. Améliorée blonde or verte



Améliorée blonde



Améliorée verte

12. Rosa isontina



13. Rossa di Treviso 2



en desarrollo



madura

14. Catalogna



Catalogna del Veneto



Spadona



Clio

15. Catalogna Puntarelle



Catalogna puntarelle a foglia frastagliata



Catalogna puntarelle di Galatina

16. Barbe de Capucin



## 9. Bibliografía

Adinolfi, A., Bianchi, M. and Frusciante, E., 1995: Caratterizzazione morfo-fisiologica delle varietà di cicoria a foglia verde iscritte al Registro Nazionale. Quaderno ENSE n.45, Ente Nazionale Sementi Elette (E.N.S.E.), Milan, IT

Ronchi, R. 1999: Il Milleortaggi. Guida agli ortaggi d'Italia. Etichettare. Eu - Gruppo Edizioni il Millepiante. Editrice Maxi. Pistoia, IT [www.maxi.it](http://www.maxi.it)

Ryder, E., 1979: Leafy Salad Vegetable. AVI Publishing Company, Westport, Connecticut, US

Visentin, E., Cavion, L., Cazzola, V., 2013: Cicoria rossa: evoluzione tra rinnovamento e tradizione. Dal Seme. n. 2: pp. 41to pp. 50

Visentin, E., Cavion, L., Cazzola, V., 2016: Cicoria rossa in Veneto: l'andamento climatico condiziona la potenzialità produttiva. Dal Seme. n. 1: pp. 55 to pp. 64

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Cichorium intybus L. var. foliosum Hegi"/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Achicoria de hoja"/>
2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado  [ ]  
(sírbase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido  [ ]  
(sírbase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido  [ ]

4.1.2 Mutación  [ ]  
(sírbase mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo  [ ]  
(sírbase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otro  [ ]  
(sírbase dar detalles)

.....

# Authorities may allow certain of this information to be provided in a confidential section of the Technical Questionnaire.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades propagadas mediante semillas	
a)	Autopolinización	[ ]
b)	Polinización cruzada	[ ]
i)	variedad sintética	[ ]
ii)	población	[ ]
(c)	Híbrido	[ ]
(d)	Otras (sírvase dar detalles)	[ ]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Otras (sírvase dar detalles)	[ ]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)		
Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1 Planta: diámetro (2)</b>		
muy pequeño	Triestina da taglio	1 [ ]
muy pequeño a pequeño		2 [ ]
pequeño	A grumolo verde, Firestorm	3 [ ]
pequeño a medio		4 [ ]
medio	Granato, Rossa di Treviso precoce	5 [ ]
medio a grande		6 [ ]
grande	Pan di zucchero	7 [ ]
grande a muy grande		8 [ ]
muy grande	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata, Tobago	9 [ ]
<b>5.2 Hoja: longitud (4)</b>		
muy corta		1 [ ]
muy corta a corta		2 [ ]
corta	A grumolo verde	3 [ ]
corta a media		4 [ ]
media	Rossa di Verona precoce	5 [ ]
media a larga		6 [ ]
larga	Pan di zucchero	7 [ ]
larga a muy larga		8 [ ]
muy larga	Catalogna a foglie frastagliate	9 [ ]
<b>5.3 Hoja: anchura (5)</b>		
muy estrecha	Catalogna puntarelle a foglia stretta	1 [ ]
muy estrecha a estrecha		2 [ ]
estrecha	Rossa di Treviso 2	3 [ ]
estrecha a media		4 [ ]
media	Rossa di Treviso precoce	5 [ ]
media a ancha		6 [ ]
ancha	Variegata di Castelfranco	7 [ ]
ancha a muy ancha		8 [ ]
muy ancha	Palla rossa 5	9 [ ]



CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.4 Hoja: pigmentación antociánica (7)</b>		
ausente	Pan di zucchero	1 [ ]
presente	Palla rossa 2	9 [ ]
<b>5.5 Hoja: color (8)</b>		
verde amarillento	Bianca di Milano	1 [ ]
verde claro	A grumolo bionda, Rosa	2 [ ]
verde medio	A grumolo verde	3 [ ]
verde oscuro	A grumolo verde scuro	4 [ ]
rojo claro		5 [ ]
rojo medio	Rossa di Treviso precoce	6 [ ]
rojo oscuro	Rosa isontina	7 [ ]
rojo muy oscuro	Caravaggio	8 [ ]
<b>5.6 Hoja: distribución de la antocianina (9)</b>		
solamente difusa	Palla rossa 2	1 [ ]
solamente en manchas	Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusia	2 [ ]
difusa y en manchas	Variegata di Chioggia	3 [ ]
<b>5.7 Hoja: incisiones del margen (18)</b>		
ausentes o muy poco profundas	Rossa di Treviso 2	1 [ ]
<del>muy poco profundas</del> a poco profundas		2 [ ]
poco profundas	A grumolo bionda	3 [ ]
poco profundas a medias		4 [ ]
medias	24 ore	5 [ ]
medias a profundas		6 [ ]
profundas	Catalogna gigante di Chioggia, Katrina	7 [ ]
profundas a muy profundas		8 [ ]
muy profundas	Catalogna puntarelle di Gaeta, Catalogna puntarelle di Galatina	9 [ ]
<b>5.8 Planta: formación del repollo (19)</b>		
ausente	Catalogna puntarelle a foglia stretta, Clío	1 [ ]
abierto	A grumolo verde, Corma	2 [ ]
cerrado	Bianca invernale, Palla rossa 2, Pan di zucchero, Rossa di Treviso precoce	3 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.9 (20) <u>Solo para variedades que forman repollo: Época de formación del repollo</u></b>		
muy temprana	Palla rossa 2, Rossa di Verona precoce	1 [ ]
muy temprana a temprana		2 [ ]
temprana	Palla rossa 3	3 [ ]
temprana a media		4 [ ]
media	Palla rossa 4, Pan di zucchero	5 [ ]
media a tardía		6 [ ]
tardía	Palla rossa 5, Rossa di Verona tardiva, TT506	7 [ ]
tardía a muy tardía		8 [ ]
muy tardía	Palla rossa 6, Tobago, Variegata di Chioggia	9 [ ]
<b>5.10 (24) Repollo: forma en sección longitudinal</b>		
oval	Rossa di Verona precoce	1 [ ]
achatado	Palla rossa 5	2 [ ]
circular	Variegata di Chioggia	3 [ ]
elíptico	Pan di zucchero, Rossa di Treviso precoce	4 [ ]
<b>5.11 (28) Repollo: color de las hojas de cobertura</b>		
verde blanquecino	Variegata di Chioggia	1 [ ]
verde amarillento	Bianca invernale, Variegata di Lusia	2 [ ]
verde claro	A grumolo bionda, Pan di zucchero	3 [ ]
verde medio	A grumolo verde	4 [ ]
verde oscuro	A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	5 [ ]
rojo claro	Rosa	6 [ ]
rojo medio	Rossa di Verona precoce	7 [ ]
rojo oscuro	Nerone, Rosa isontina	8 [ ]
<b>5.12 (29) Repollo: distribución de la pigmentación antociánica en las hojas de cobertura</b>		
entera	Rosa isontina	1 [ ]
solamente difusa	Palla rossa 2	2 [ ]
solamente en manchas	Variegata di Castelfranco	3 [ ]
difusa y en manchas	Variegata di Chioggia	4 [ ]
densamente manchada	Tauro	5 [ ]
<b>5.13 (30) Planta: formación de tallo</b>		
ausente	Palla rossa 2	1 [ ]
presente	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	9 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Repollo: forma en sección longitudinal</i>	<i>oval</i>	<i>circular</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Tipo (véanse las explicaciones en 5.3 y 8.3 de las directrices de examen de la achicoria de hoja (documento TG/154/4 Rev.)):

Tipo	Variedades ejemplo	
Chioggia	Rossa di Chioggia 2, Rossa di Chioggia 4, Rossa di Chioggia 6, TT 4050, TT 506, TT 706	<input type="checkbox"/>
Verona	Rossa di Verona precoce, Rossa di Verona tardiva	<input type="checkbox"/>
Rossa di Treviso precoce	Rossa di Treviso precoce, Nerone, Trevi, TT 206	<input type="checkbox"/>
Pan di Zucchero/ Pain de Sucre	Pan di Zucchero, Pandea	<input type="checkbox"/>
Bianca di Milano	Bianca di Milano	<input type="checkbox"/>
Bianca invernale	Bianca invernale	<input type="checkbox"/>
Variegata di Castelfranco	Variegata di Castelfranco, Variegata di Maserà	<input type="checkbox"/>
Variegata di Lusìa	Variegata di Lusìa	<input type="checkbox"/>
Variegata di Chioggia	Variegata di Chioggia, Variegata di Adria	<input type="checkbox"/>
A grumolo verde	A grumolo bionda, A grumolo verde, A grumolo verde scuro	<input type="checkbox"/>
Améliorée Blonde or Verte	Améliorée Blonde, Améliorée Verte	<input type="checkbox"/>
Rosa isontina	Rosa isontina	<input type="checkbox"/>
Rossa di Treviso 2	Rossa di Treviso 2, Rossa di Treviso 3	<input type="checkbox"/>
Catalogna	Catalogna del Veneto, Catalogna gigante di Chioggia, Spadona, Clio	<input type="checkbox"/>
Catalogna Puntarelle	Catalogna Puntarelle di Galatina, Catalogna puntarelle a foglie frastagliate, Catalogna puntarelle a foglia stretta	<input type="checkbox"/>
Barbe de Capucin	Barbe de Capucin	<input type="checkbox"/>

Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si  No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma  Fecha

[Fin del documento]